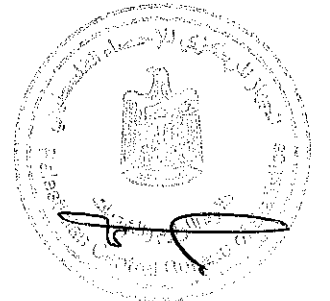


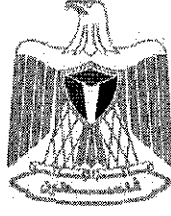
دولة فلسطين

الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني

استدراج عروض أسعار الترجمة والتحرير والتدقيق اللغوي باللغة الانجليزية والعربية
رقم: PCBS/ CFG/2022/001

كانون الأول - 2021





الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني

استدراج عروض أسعار الترجمة والتحرير والتدقيق اللغوي باللغة الانجليزية والعربية

رقم الاستدراج: PCBS/ CFG/2022/001

اسم الاستدراج: الترجمة والتحرير والتدقيق اللغوي باللغة الانجليزية والعربية

رقم الاستدراج: PCBS/ CFG/2022/001

التاريخ: 27/12/2021

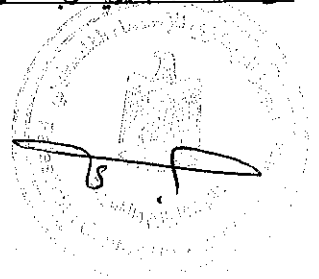
السادة:..... المحترمين

1. أنتم مدعوون لتقديم عروض أسعار الترجمة والتحرير والتدقيق اللغوي باللغة الانجليزية والعربية.
2. يود الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني استخدام جزء من مخصصاتها لتسديد المبالغ المستحقة بموجب عقد لتقديم خدمات الترجمة والتحرير، الذي من أجله تم إصدار هذه الدعوة لتقديم عروض أسعار.
3. يمكنكم تقديم عرض أسعار لواحد أو أكثر من البنود الواردة ضمن هذه الدعوة، وسيتم تقييم عروض الأسعار لكل بند على حدة وسيتم إحالة عقد منفصل على المورد الذي تقدم بأقل سعر مُقيّم لكل بند
4. يجب تقديم عرض أسعاركم وفق النموذج المطلوب، وتسليمه إلى العنوان التالي:
 - الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني/ دائرة اللوازم والمشتريات/الطابق الأول/ غرفة 514
 - العنوان: رام الله_ عين منجد /شارع طوكيو.
 - رقم الهاتف: 02-29872700
 - رقم الفاكس: 02-2982710
 - DIWAN@PCBS.GOV.PS
5. يجب تقديم عرض الأسعار على نسخة وباللغة العربية وأن يُرفق معه وثائق فنية كافية.
6. يكون الموعد النهائي لاستلام عروض الأسعار من قبل الجهة المشترية على العنوان المشار إليه في الفقرة (4) أعلاه هو الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم الثلاثاء 2022/01/04.
7. يجب تقديم العرض في مطروف مختوم يظهر عليه بوضوح اسم الاستدراج ورقمه.



8. لا يجوز لمزود الخدمات المشاركة في أية عملية شراء بأكثر من عرض واحد سواء كان بشكل مستقل أو بالائتلاف مع أطراف أخرى.
9. يجب تقديم عروض الأسعار بعملة الشيكيل أو الدولار، كما ويجب توقيع مرفقات أمر الشراء وإعادتها إلى الجهة المشتريّة.
10. تقييم الأسعار والإحالة: ستتم الإحالة على مزود الخدمات مقدم العرض المؤهل ذو أقل سعر مقيم والمستجيب جوهرياً للمواصفات الفنية والمتطلبات الأخرى، والذي يطابق المعايير المتعلقة بالقدرات الفنية والمالية المطلوبة بعد تقييمه حسب معايير التقييم الإضافية المبينة في الفقرة (14) أدناه، والسعر المقدم يشمل جميع الضرائب والرسوم.
11. تصحيح الأخطاء الحسابية: سوف تقوم الجهة المشتريّة بتصحيح الأخطاء الحسابية كما يلي:
- أ. حيث يكون هناك تناقض بين المبالغ بالأرقام والكلمات، سوف تسود المبالغ بالكلمات.
- ب. حيث يكون هناك تناقض بين سعر الوحدة وإجمالي البند على نفس السطر نتيجة ضرب سعر الوحدة في الكمية، سوف يُعتمد سعر الوحدة كما تم عرضه.
- ت. واستثناءً على هذا إذا رأت لجنة التقييم أن الفاصلة العشرية قد وضعت بطريقة خاطئة في سعر الوحدة فإنه يتم تصحيح سعر الوحدة وبالتالي يتم تصحيح السعر الإجمالي الموجود في خانة الإجمالي ومن ثم تصحيح المجموع الكلي.
- ث. إذا ظهر أي تناقض في المعلومات أو الأسعار بين النسخة الأصلية والنسخ الأخرى يؤخذ بما ورد في النسخة الأصلية.
- ج. إذا قام مزود الخدمات بكتابة إجمالي المبلغ لبند ما دون أن يقوم بتدوين سعر الوحدة لهذا البند، أو كان سعر الوحدة رقماً غير واضح. فيتم احتساب سعر وحدة لهذا البند من قسمة إجمالي المبلغ على كمية البند.
- ح. إذا قدم مزود الخدمات تعديلاً على عرضه سواءً بالخصم أو الزيادة كمبلغ مقطوع، يتم احتساب هذا المبلغ كنسبة من السعر الإجمالي قبل التصحيح واعتمادها كخصم أو زيادة.
- خ. تقوم لجنة التقييم بإجراء جميع التعديلات على الأسعار دون التشاور مع مقدم عرض السعر لتبرير مبلغ التعديل. إذا رفض مزود الخدمات قبول التصحيحات، سوف يتم رفض عرضه وتطبيق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة (13) أدناه
12. فترة صلاحية العرض: يجب أن تكون عروض أسعاركم صالحة لمدة (60) يوماً من تاريخ استلام العروض المبين في الفقرة (6) من هذه الدعوة لتقديم العروض.
13. تعديل وسحب عروض الأسعار: لا يحق لمقدم عرض السعر سحب أو استبدال أو تعديل عرضه في الفترة ما بين الموعد النهائي لتسليم عروض الأسعار وتاريخ انتهاء صلاحية هذه العروض والمحدد في الفقرة (12) أعلاه، وسيؤدي سحب عرض السعر من قبل المقاول في هذه الفترة إلى استثناء الجهة المشتريّة لمزود الخدمات من قائمة مزودي الخدمات الذين يتم توجيه الدعوات لهم لتقديم عروض الأسعار لمدة سنتين.
14. معايير التقييم الإضافية:

في حال ارتأت اللجنة الفنية ضرورة قيام مقدم العرض بترجمة وتحرير بعض المواد من الجهة المشتريّة (من اللغة العربية إلى اللغة الانجليزية وبالعكس)، يقوم مقدم العرض بتوفير المطلوب خلال فترة محددة في حينه.



15. يحق للجهة المشتريّة زيادة أو تخفيض الكمية المطلوبة لوحد أو أكثر من البنود الواردة ضمن هذه الدعوة بنسبة لا تتجاوز 25% من الكمية الأصليّة ودون تعديل سعر الوحدة أو شروط تنفيذ الخدمات.

16. عروض الأسعار البديلة: [على الجهة المشتريّة أن تختار واحداً من هذين الخيارين ويُبلغ الخيار غير المطبق]:
أ. لن يتم النظر في عروض الأسعار البديلة.

17. الإعلان عن الإحالة وإصدار أمر الشراء:

أ. تقوم الجهة المشتريّة قبل انتهاء فترة صلاحية عروض الأسعار بإبلاغ مزود الخدمات الذي تم قبول عرض سعره بإحالة أمر الشراء عليه، والذي تطلب فيه من مزود الخدمات الفائز تنفيذ الخدمات المطلوبة بعد تقديم كفالة حسن التنفيذ بقيمة 10% من قيمة العقد إذا كانت مطلوبة في وثائق استدراج العروض، وذلك خلال (10) أيام من تسلّم "أمر الشراء" وطبقاً للنموذج المرفق (نموذج كفالة حسن التنفيذ).

ب. يجب أن تبقى كفالة حسن التنفيذ صالحة لمدة لا تقل عن ثمانية وعشرين (28) يوماً بعد تاريخ الانتهاء من تنفيذ الخدمات المطلوبة.

ت. يُشكل أمر الشراء عقداً ملزماً.

ث. إذا أخفق مزود الخدمات في تقديم كفالة حسن التنفيذ وتوقيع أمر الشراء، يتم إلغاء الإحالة وتطبيق الإجراءات الواردة في الفقرة (13) أعلاه.

18. يمكنكم الحصول على مزيد من المعلومات من:

- الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني، رام الله، عين منجد، شارع طوكيو، مقابل قصر رام الله الثقافي
- رقم الهاتف: 02-29872700
- رقم الفاكس: 02-2982710
- DIWAN@PCBS.GOV.PS

19. نرجو تأكيد استلامكم لهذه الدعوة عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني، وكذلك نرجو إبلاغنا برغبتكم أو عدمها في تقديم عرض سعر خلال ثلاثة أيام.

مع التقدير،،

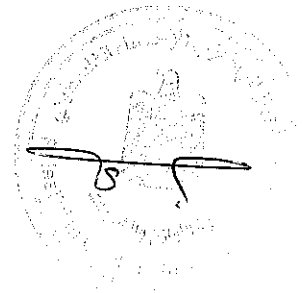
اسم وتوقيع المسؤول المفوض عن الجهة المشتريّة

اسم وتوقيع المسؤول المفوض عن الجهة المشتريّة

الاسم: علي ربحان

الوظيفة: مدير اللوازم والمشتريات

التوقيع:



استدراج عروض أسعار الترجمة والتحرير باللغة العربية والانجليزية
نموذج أمر الشراء

اسم الجهة المشتريّة: الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني
عنوان الجهة المشتريّة: رام الله، عين منجد، شارع طوكيو مقابل قصر رام الله الثقافي
رقم الهاتف والفاكس: 02-2982700

رقم أمر الشراء:

تاريخ امر الشراء:

الى: [أدخل اسم وعنوان مزود الخدمات].

الموضوع: تنفيذ [أدخل اسم الاستدراج].

السادة المحترمين،

لقد تم قبول عرض أسعاركم المؤرخ في [أدخل التاريخ] لتنفيذ الخدمات المشار إليها أعلاه بمبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام والكلمات]
[أدخل العملة] وفق الشروط المحددة في المرفق رقم (1) لأمر الشراء هذا.

وعليه يطلب منكم تنفيذ الخدمات المطلوبة وفق الشروط التي تضمنها ملحق هذا الأمر.

ويرجى إشعارنا خطياً باستلامكم وقبولكم لهذا الأمر خلال (5) أيام من تاريخ استلامكم له. كما نرجو تزويدنا خلال 10 أيام
بكفالة حسن التنفيذ بالمبلغ والعملة والصلاحيّة المحددة في شروط تنفيذ الخدمات (إن كانت مطلوبة).

مع التقدير والاحترام،

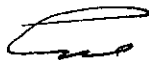
اسم وتوقيع المسؤول المفوض عن الجهة المشتريّة

اسم وتوقيع المسؤول المفوض عن الجهة المشتريّة

الاسم: علي ربحان

الوظيفة: مدير اللوازم والمشتريات

التوقيع:



مرفق (1)
شروط تزويد الخدمات

اسم الجهة المشتريّة وعنوانها: الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني
اسم استدرج العروض: الترجمة والتحرير باللغة الإنجليزية والعربية
رقم استدرج العروض: PCBS/CFG/2022/001

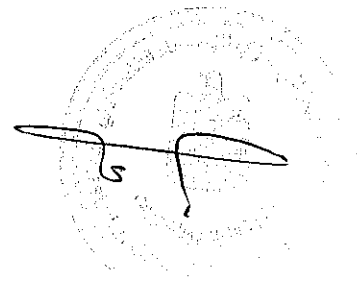
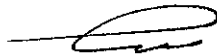
1. الأسعار وجدول التنفيذ:

الرقم	البيان	الصفحة	معدل الانجاز اليومي /صفحة	سعر الصفحة غير شامل الضريبة
1	ترجمة من العربية الى الانجليزية	300 كلمة		
2	تحرير وتدقيق لغوي بالإنجليزية	300 كلمة		
3	ترجمة من الانجليزية الى العربية	300 كلمة		
4	تحرير وتدقيق لغوي بالعربية	300 كلمة		

- السعر الثابت: تكون الأسعار المشار إليها أعلاه ثابتة وليست عرضة لأية مراجعة أو تغيير خلال مدة تنفيذ العقد.
- مكان تنفيذ الخدمات: يتم تنفيذ الخدمات في مقر الشركة/المورد.
- مواعيد التنفيذ: يتم الاتفاق على فترة اعداد الترجمة أو التحرير في حينه على أن يتم إعطاء الأولوية للمواد المستعجلة.
- الدفع: سيتم دفع قيمة العقد بالعملة أو العملات المبيّنة في عرض الأسعار الخاص بمزود الخدمات الفائز بعد تقديم فاتورة ضريبية أو مطالبة مالية.
- المواصفات الفنية المطلوبة:

الشروط المرجعية لترجمة مادة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية:

- تشمل عملية الترجمة من اللغة العربية الى اللغة الإنجليزية تحرير وتدقيق المادة باللغة الإنجليزية.
- المقصود بالترجمة ترجمة معاني وليس ترجمة حرفية للنصوص ، إلا إذا طلب الفريق الأول عكس ذلك
- يتوجب أن تتسم المادة المترجمة بالسلاسة اللغوية التي تمكن القارئ من قراءتها باللغة المترجمة وكأنها تأليفاً في تلك اللغة.

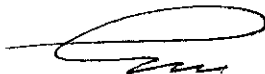
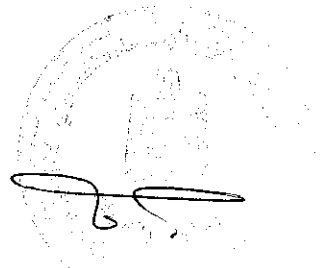


4. يشترط في عملية الترجمة عدم القيام بأية تعديلات على الأرقام الواردة في المادة المطلوب ترجمتها بحيث يكون هناك تطابق كامل 100% في الأرقام والمضمون بين المادة المراد ترجمتها والمادة المترجمة
 5. تشمل عملية الترجمة طباعة وتحرير ومنتجة المادة (إستناداً إلى النص الأصلي) وتسليمها إلى الفريق الأول على قرص مدمج (CD) أو نسخة مطبوعة على ورق أو عبر e-mail في حال موافقة الفريق الأول.
 6. يتحمل الفريق الثاني مسؤولية إدخال أي تعديلات إصلحية يطلبها الفريق الأول.
 7. المواد التي يطلب فيها الفريق الأول من الفريق الثاني تسليمها بسرعة (ضمن بند مواد عاجلة) يجب أن تحتل أولوية في عمل الفريق الثاني وتسلم بنفس الجودة وفي الوقت المطلوب الذي يتفق عليه الطرفان. على أن لا يكون عدد المواد التي تصنف على أنها عاجلة بالحد الأدنى
 8. لضمان مستوى كمية الإنتاج ، يقوم الفريق الثاني بالحضور لإستلام المواد المطلوب ترجمتها في نفس اليوم الذي يطلب منه ذلك ، مع إمكانية التأخير ليوم آخر في حالات طارئة فقط أو إستلامها عبر e-mail إذا توفر ذلك
 9. يحتفظ الفريق الأول بحق مقاضاة الفريق الثاني وتغريمه في حال إثبات قيامه بتسريب، نشر أو تعميم أي جزء من المادة في أي فترة كانت.
 10. يحق للجهاز إلغاء الاحالة والاتفاقية بحالة عدم التزام الجهة المحال عليها بالشروط المطلوبة بالاتفاقية.
- الشروط المرجعية لتحرير مادة في اللغة الانجليزية :**
1. يتوجب أن تتسم المادة المحررة بالسلاسة اللغوية التي تمكن القارئ من قراءتها وكأنها تأليفاً في تلك اللغة.
 2. يشترط في عملية التحرير عدم القيام بأية تعديلات على الأرقام الواردة في المادة المطلوب تحريرها بحيث يكون هناك تطابق كامل 100% في الأرقام والمضمون.
 3. تشمل عملية التحرير طباعة ومنتجة المادة (إستناداً إلى النص الأصلي) وتسليمها إلى الفريق الأول على قرص مدمج (CD) أو نسخة مطبوعة على ورق أو عبر e-mail في حالة موافقة الفريق الأول
 4. يتحمل الفريق الثاني مسؤولية إدخال أي تعديلات إصلحية يطلبها الفريق الأول.
 5. المواد التي يطلب فيها الفريق الأول من الفريق الثاني تسليمها بسرعة (ضمن بند مواد عاجلة) يجب أن تحتل أولوية في عمل الفريق الثاني وتسلم بنفس الجودة وفي الوقت المطلوب الذي يتفق عليه الطرفان. على أن يكون عدد المواد التي تصنف على أنها عاجلة بالحد الأدنى.
 6. لضمان مستوى كمية الإنتاج، يقوم الفريق الثاني بالحضور لإستلام المواد المطلوب تحريرها وتدقيقها لغوياً في نفس اليوم الذي يطلب منه ذلك، مع إمكانية التأخير ليوم آخر في حالات طارئة فقط أو استلامها عبر e-mail إذا توفر ذلك.
 7. يحتفظ الفريق الأول بحق مقاضاة الفريق الثاني وتغريمه في حال إثبات قيامه بتسريب أو نشر أو تعميم أي جزء من المادة في أي فترة كانت.
 8. يحق للجهاز إلغاء الاحالة والاتفاقية بحالة عدم التزام الجهة المحال عليها بالشروط المطلوبة بالاتفاقية.
- الشروط المرجعية لترجمة مادة من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية:**
11. تشمل عملية الترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية تحرير وتدقيق المادة باللغة العربية.
 12. المقصود بالترجمة ترجمة معاني وليس ترجمة حرفية للنصوص، إلا إذا طلب الفريق الأول عكس ذلك

13. يتوجب أن تتسم المادة المترجمة بالسلاسة اللغوية التي تمكن القارئ من قراءتها باللغة المترجمة وكأنها تأليفاً في تلك اللغة.
14. يشترط في عملية الترجمة عدم القيام بأية تعديلات على الأرقام الواردة في المادة المطلوب ترجمتها بحيث يكون هناك تطابق كامل 100% في الأرقام والمضمون بين المادة المراد ترجمتها والمادة المترجمة
15. تشمل عملية الترجمة طباعة وتحرير ومنتجة المادة (استناداً إلى النص الأصلي) وتسليمها إلى الفريق الأول على قرص مدمج (CD) أو نسخة مطبوعة على ورق أو عبر e-mail في حال موافقة الفريق الأول.
16. يتحمل الفريق الثاني مسؤولية إدخال أي تعديلات إصلاحية يطلبها الفريق الأول.
17. المواد التي يطلب فيها الفريق الأول من الفريق الثاني تسليمها بسرعة (ضمن بند مواد عاجلة) يجب أن تحتل أولوية في عمل الفريق الثاني وتسلم بنفس الجودة وفي الوقت المطلوب الذي يتفق عليه الطرفان. على أن لا يكون عدد المواد التي تصنف على أنها عاجلة بالحد الأدنى
18. لضمان مستوى كمية الإنتاج ، يقوم الفريق الثاني بالحضور لإستلام المواد المطلوب ترجمتها في نفس اليوم الذي يطلب منه ذلك ، مع إمكانية التأخير ليوم آخر في حالات طارئة فقط أو استلامها عبر e-mail إذا توفر ذلك
19. يحتفظ الفريق الأول بحق مقاضاة الفريق الثاني وتغريمه في حال إثبات قيامه بتسريب، نشر أو تعميم أي جزء من المادة في أي فترة كانت.
20. يحق للجهاز إلغاء الاحالة والاتفاقية بحالة عدم التزام الجهة المحال عليها بالشروط المطلوبة بالاتفاقية.

الشروط المرجعية للتحرير باللغة العربية:

1. يتوجب أن تتسم المادة المحررة بالسلاسة اللغوية التي تمكن القارئ من قراءتها وكأنها تأليفاً في تلك اللغة.
2. يشترط في عملية التحرير عدم القيام بأية تعديلات على الأرقام الواردة في المادة المطلوب تحريرها بحيث يكون هناك تطابق كامل 100% في الأرقام والمضمون .
3. تشمل عملية التحرير طباعة ومنتجة المادة (إستناداً إلى النص الأصلي) وتسليمها إلى الفريق الأول على قرص مدمج (CD) أو نسخة مطبوعة على ورق أو عبر e-mail في حالة موافقة الفريق الأول
4. يتحمل الفريق الثاني مسؤولية إدخال أي تعديلات إصلاحية يطلبها الفريق الأول.
5. المواد التي يطلب فيها الفريق الأول من الفريق الثاني تسليمها بسرعة (ضمن بند مواد عاجلة) يجب أن تحتل أولوية في عمل الفريق الثاني وتسلم بنفس الجودة وفي الوقت المطلوب الذي يتفق عليه الطرفان. على أن يكون عدد المواد التي تصنف على أنها عاجلة بالحد الأدنى.
6. لضمان مستوى كمية الإنتاج، يقوم الفريق الثاني بالحضور لإستلام المواد المطلوب تحريرها وتدقيقها لغوياً في نفس اليوم الذي يطلب منه ذلك، مع إمكانية استلامها عبر e-mail إذا توفر ذلك.

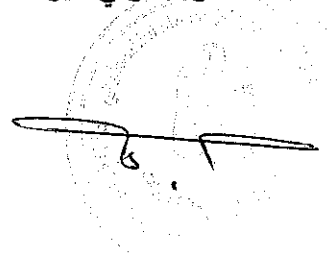
الشروط الخاصة:

1. يتم تقديم العروض بالظرف المختوم على أن يذكر على الظرف موضوعه، واسم الجهة المشاركة.
 2. يتم تقديم نبذة مختصرة عن الشركة والجهات التي تتعامل أو تعاملت معها وسير ذاتية للعاملين في مجال الترجمة التحرير والتدقيق اللغوي.
 3. يجب ان تكون الاسعار المقدمة غير شاملة ضريبة القيمة المضافة.
 4. سيتم إبرام اتفاقية مع الجهة المحال عليها الاستدراج لمدة عام كامل.
 5. يتم دفع المستحقات للمواد المسلمة بعد موافقة الجهاز عليها، على أن يتم تقديم فاتورة ضريبية او مطالبة مالية وشهادة خصم مصدر وفي حال عدم تقديم شهادة خصم المصدر يتم خصم بدل خصم مصدر من قيمة المستحقات.
 6. يجب ختم الفاتورة التي تزيد قيمتها عن 10000 شيكل من دائرة ضريبة القيمة المضافة.
 7. تقديم شهادة بنكية رقم الحساب وذلك لأغراض تحويل المستحقات.
 8. يجب تقديم شهادة رخص المهن / براءة الذمة من دائرة ضريبة الأملاك.
 9. يجب تقديم رخصة وزارة الاعلام للشركة سارية المفعول.
7. **الفشل في الأداء:** يُمكن للجهة المشتري إلغاء أمر الشراء إذا فشل مزود الخدمات في تنفيذها حسب الشروط والمدة المشار إليها أعلاه وبعد إعطائه مهلة 21 يوماً، دون أن تتحمل الجهة المشتري أية مسؤولية قانونية تجاه مزود الخدمات.
8. **غرامات التأخير:** إذا أخفق مزود الخدمات في تنفيذ جميع الخدمات المطلوبة، أو أي منها، في موعد (مواعيد) التسليم المحددة في العقد، يحق للجهة المشتري خصم (0.1%) من سعر الخدمات المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة وذلك عن كل يوم تأخير حتى يتم تنفيذ هذه الخدمات فعلياً، وبعد أعلى (10%) من قيمة العقد، وللجهة المشتري فسخ العقد إذا وصلت نسبة الخصم إلى حدها الأعلى (10%).
9. **كفالة حسن التنفيذ: غير مطلوبة**

10. القوة القاهرة:

لا يتم مصادرة كفالة حسن التنفيذ أو فرض غرامات التأخير أو فسخ العقد مع مزود الخدمات إذا كان تأخير تنفيذ الخدمات أو أي إخفاق آخر في تنفيذ التزاماته وفق العقد ناتج عن أي من ظروف القوة القاهرة، وفي مثل تلك الظروف على مزود الخدمات إبلاغ الجهة المشتري فوراً وخطياً بكيفية ومدى تأثيرها على أدائه في تنفيذ العقد، ويتفق مزود الخدمات والجهة المشتري على بدائل لتنفيذه.

لأغراض هذه الفقرة فان "القوة القاهرة" تعني أي حدث أو حالة خارجة عن إرادة مزود الخدمات، ولا يمكن تجنبها أو توقعها وهي غير ناتجة عن إهمال أو تقصير من قبله، وتشمل هذه الحالات على سبيل المثال لا الحصر:



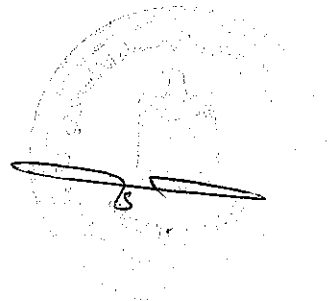
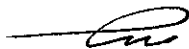
- أ. الحروب والثورات،
ب. الفيضانات، والأوبئة،
ت. الحظر الصحي وحظر الشحن،
ث. القلاقل الشعبية في بلد المنشأ.
ج. الإجراءات التعسفية المفروضة من قبل الجانب الآخر على أن يتم تعزيز ذلك بالوثائق الرسمية.

11. حل النزاعات: تحل النزاعات بحسب قوانين دولة فلسطين.

التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:



نموذج خطاب عرض السعر

[على مّقدم عرض الأسعار تعبئة هذا النموذج وفقاً للتعليمات الموضحة أدناه]

اسم الاستدراج: الترجمة والتحرير والتدقيق اللغوي باللغة الانجليزية والعربية

رقم الاستدراج: PCBS/ CFG/2022/001

التاريخ: 27/12/2021

الى: الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني

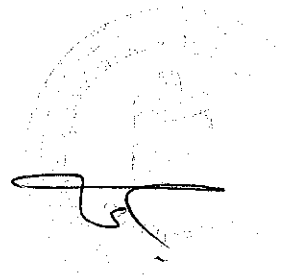
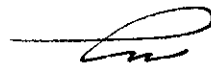
نحن الموقعون أدناه:

- نقر باننا قمنا بدراسة وثيقة استدراج العروض الخاصة بتقديم خدمات الترجمة والتحرير (يُشار إليها بعد ذلك "بالخدمات") وبشكل خاص شروط تنفيذ الخدمات والمواصفات وجداول الكميات.
- نؤكد أهليتنا للمشاركة في عمليات الشراء العام واستيفاءنا لمعايير الأهلية المحددة في استدراج العروض.
- نتعهد بأن نقوم بتنفيذ الخدمات المذكورة وفقاً لوثائق استدراج العروض بمبلغ وقدره () ، ونقبل وبدون شروط أو تحقّظ كافة الشروط المبينة في شروط تنفيذ الخدمات.
- نوافق على أن نقوم بالتنفيذ طبقاً للشروط المذكورة أعلاه ولنلتزم بالمباشرة في تنفيذ الخدمات خلال () يوماً من تسلّمنا طلب الترجمة، واستكمال التنفيذ خلال الفترة المحددة في هذا العرض.
- نقر بأن وثيقتي استدراج عروض الأسعار وأمر الشراء يعتبران عقداً ملزماً بيننا، وندرك أنكم لستم ملزمين بقبول أقل الأسعار أو أي منها.
- نؤكد أن الأسعار المقدمة في قائمة الخدمات وجدول الأسعار ستبقى ثابتة طوال مدة صلاحية العرض ولن يتم مراجعتها أو تغييرها.
- نوافق على أن نلتزم بهذا العرض لكامل فترة الصلاحية من تاريخ تسليم عروض الأسعار، وأن نقبل أمر الشراء في أي لحظة قبل انتهاء فترة صلاحية عروض الأسعار.

التوقيع:

الاسم:

الوظيفة:



نموذج كفالة حسن التنفيذ/ غير مطلوبة

(ترويسة البنك)

[يقوم البنك، بطلب من مقدّم العرض الفائز، بتعبئة هذا النموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

المستفيد: [أدخل الاسم الكامل للجهة المشترية وعنوانها]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة)]

اسم ورقم استدراج العروض: [أدخل اسم ورقم استدراج العروض]

كفالة حسن تنفيذ رقم: [أدخل الرقم]

اسم وعنوان البنك: [أدخل اسم البنك وعنوان الفرع]

حيث أن [أدخل اسم مزود الخدمات] (يسمى فيما يلي "مزود الخدمات") قد تقدم بعرض سعر لاستدراج عروض رقم: [أدخل رقم استدراج العروض]، لتزويد [أدخل وصفاً مختصراً للخدمات]، وحيث أننا علمنا بأن العقد قد أحيل عليه، وأن كفالة حسن التنفيذ مطلوبة وفق شروط العقد.

وبناءً على طلب من مزود الخدمات، نحن [أدخل اسم البنك] نلتزم التزاماً لا رجعة فيه بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام والكلمات] [أدخل العملة]، فور تسلمنا منكم أول طلب خطي يفيد بأن مزود الخدمات قد أخل بأي من التزاماته بموجب العقد دون الحاجة لتقديم أي تبرير من قبل الجهة المشترية.

تنتهي صلاحية هذه الكفالة بتاريخ [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة)]، وأي طلب للدفع بموجب هذه الكفالة يجب أن نستلمه في هذا البنك في ذلك التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة لقوانين طلب الكفالات الصادرة عن الجهات المختصة في فلسطين.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المفوض (المفوضين) من البنك]

